

Tesalonika 1

Surat laih hmunan deng Paulus bel jamaat se kota Tesalonika

Paulus nol un tapan nas tunang boa-blingin

¹ Boa-blingin deng au, Paulus, nol auk tapang ngias, Silas duas Timutius.

Surat ni, kaim tunang bel mi totoang jemaat in ne kota Tesalonika. Mi man huil le muid Ama Lamtua Allah, kit Aman na, nol Yesus Kristus, kit Lamtuan na.

Kaim nodan le Ama Lamtua Allah tulu Un dalen banan na bel mia, le halin nam mi nulim titu-tema nol dame.✧

Paulus nodan mamu, undeng atuil Tesalonika las parsai napiut se Ama Lamtua Allah

² Kaim nodan mamu tutungus se Ama Lamtua Allah, undeng mi in parsai ka. Lelo-duman nam kaim kohe-kanas bel mi totoang. ³ Kaim nangan napiut os man mi in dakeng ngas, undeng mi parsai se Ama Lamtua, nol namnau Una. Mi tahang napiut se in dake nas, undeng mi nahlae se Lamtua Yesus. Nias man taom kaim kilas tutungus lakos se kit Aman, Lamtua Allah sila-mata ka.

⁴ Kaka-pali me! Kaim tana noan Ama Lamtua Allah namnau mia. Undeng na, tiata Un huil nal mi le daid Un nenan. ⁵ Dedeng kaim maam se Tesalonika ngia, kaim nahdeh mi deng Ama

✧ **1:1** Dehet deng Aan in Nutus sas 17:1

Lamtua Allah Dehet Dais Banan na. Dedeng na, mi tidi mi hngilan nas le hii babanan asa man kaim in teka ngas. Mi ming tuun lo, molam mi kon net Ama Lamtua Allah in kuasa ka esan, nini Un Koo Niu ka. Na man tao mi le mi sium Ama Lamtua Allah Dehet Dais Banan na baktetebes. Dedeng na, mi net kaim in dili-dada ka esan noan, kaim tao elola le halin nam mi taan Ama Lamtua lalan na nol baktetebes. ⁶ Undeng mi huil le muid Ama Lamtua in koma ka, tiata mi not muid kami, nol not muid Lamtua Yesus kon. Mo dedeng mi in sium Dehet Dais Banan na ka, muik atuli in tao sus mia. Ela kon no, mi nangan nam hutluul lo, undeng Ama Lamtua Koo Niu ka tao mi dalen kolo tutungus.✧

⁷ Nini ela lam, mi tulu lalan bel totoang atuil in parsai se propinsi Makedonia nol propinsi Akaya. ⁸ Mo pes se na sii lo! Ta Ama Lamtua Dehet Dais Banan na holhising deng kota Tesalonika, lako papmes ne ola-ol son. Tiata kaim le aa elol pait ta, totoang atuli li ming mi in parsai Ama Lamtua ka son. ⁹ Ne ola-ola atuli las dehet noan, hmunan nu mi sium kaim nol babanan. Hidim mi kat soleng mi sa-saa in hui-langus sas, le bali muid se Ama Lamtua man in Toma ka. Undeng mi kom le daid Ama Lamtua Allah man in Nuli ka, atulin. ¹⁰ Oen kon dehet noan, mi nata-natang Ama Lamtua Allah Ana Yesus, in maa deng sorga ka. Lelon na, atuli las keo tele Una, mo Ama Lamtua Allah belen le nuli pait son. Eta Ama Lamtua Allah le niung hukung taung atuli lia lam, mam Lamtua Yesus man sasa-loat

✧ **1:6** Dehet deng Aan in Nutus sas 17:5-9

kit deng Ama Lamtua Allah in komali ka.

2

Paulus nangan un os in se kota Tesalonika ka

¹ Kaka-pali me! Mi totoang tana, dedeng kaim maam se kota Tesalonika kia, kaim daek le soleng lating parsum tuun lo. ² Mi kon nangan neta, dedeng kaim maam se kota Tesalonikam lo bii kam, atuil in se kota Filipi ngas daek susa-daat saol kami. Atuli hut mamu tulu in mus nol kami kon no, Ama Lamtua tao teken kaim dalen nias, le halin kaim brain in dehet bel mi Ama Lamtua Dehet Dais Banan na, nol in lii-tidu lo. ³ Dedeng kaim in kil bel mi Dehet Dais Banan na maa se kota Tesalonika kia, kaim kil in tui-tikang man in kula lo. Kaim maa le liun-leo mia tamlom tao ngengo mi lo.✧

⁴ Ta hmunan nua, kaim maam nol dalen lolo. Ama Lamtua Allah esa man tulu nal kami, le kil bel mi Dehet Dais Banan na. Kaim daek le tao atuli li dalen kolo lo, molam tao Ama Lamtua dalen kolo, ta Un man sukat kaim dalen nia, le lolo tam hilu la.

⁵ Mi kon tana, noan kaim dehet le neleng mi lo, salolen le nuting duit deng mia la. Ama Lamtua Allah taan kaim dalen nias. ⁶ Kaim kon daek le nuting in naka deng atuli li lo, nol deng mia tamlom atuil didang lo. ⁷ Kaim niam Kristus atulin in nutus. Kaim kon muik hak le tao apan banansila el atuil tene kas. Mo kaim kom in nikit-nikit apan ela lo. Dedeng na, kaim tao kaim apan nias banansila el tana-ana blutu se mi hlala

✧ **2:3** Dehet deng Aan in Nutus sas 16:19-24; 17:1-9

ka.* Kaim kon tulu kaim in namnau ka bel mia, banansila el ina mes nusu un ana ka. ⁸ Kaim maa le suma tek mi Dehet Dais Banan na sii lo, molam kaim sao kaim aap-inan ni tetema, undeng kaim namnau mi isi.

⁹ Kaka-pali me! Taon elola ko mi kon nangan net nabaël noan, tasao le duman-lelo lam kaim daek hiti-late, halin temang kaim in nuli ki esan. Ta kaim kom in tao kukaum mi se dedeng kaim in kil Dehet Dais Banan na maa ka lo. ¹⁰ Mi totoang net esan son nol Ama Lamtua Allah kon neta, noan, dedeng kaim leo-leo nol mi totoang man in parsai son ne ia ngas sa, kaim nulim nol dalen niu, lako-daek nol lolo-lolo, hidim tao kula saa mes lo kon. ¹¹ Mi tana noan, kaim papa-piaar mi totoang, banansila el ama in hua mes man papa-piaar un anan nas sa, ¹² tuladang el in tao teken mi dalen nas, tek nuting mia, nol hanet mia, le mi nulim nol in toma, halin tao Ama Lamtua dalen kolo. Ta Un nam Lahi, man haman mi son, le tamam daid Un nenan, halin haup in todan leo-leo nol Una.

Ama Lamtua daek ne mi dalen nas

¹³ Kaim teen in nodan mamõ se Ama Lamtua Allah lo, undeng dedeng mi ming Dehet Dais Banan na deng kami ka, mi sium atuli li in teka-teka lo, molam sium Ama Lamtua Allah in Teka-teka ngas. Un esa man daek ne mi atuil in parsai ngas dalen.

* **2:7** Alkitab dais Yunanin dul noan, *νήπιοι* (*neipioi*) “tana-ana blutu tamlom tana-ana mea”. Muik in dula teng kon dul noan, *ἥπιοι* (*eipioi*) “hadat banan isi”.

¹⁴ Kaka-pali me! Mi halas-sam nuil muid Ama Lamtua lalan na babalu, mo mi atulin in bangsa mes nol mia ngas tao sus mia. Nini ela lam, mi kon haup susa banansila el atuil in parsai ne propinsi Yudea ngas, man haup susa deng oen atulin Yahudi las esan, undeng in parsai se Yesus Kristus sa.✧

¹⁵ Muik atuil Yahudi deeh man tiu-hii Ama Lamtua Allah in koma ngas lo. Tiata dedeng Ama Lamtua Allah tunang Un mee-baha las bel one ka, oen tao susa-daat salos, nol keo tele one. Oen kon keo tele Lamtua Yesus. Halas ni oen nuting lalan le hutun soleng kaim lolen. Oen mus nol totoang atuli lia, tiata Ama Lamtua Allah kom oen lo.✧ ¹⁶ Tapnaeng pait, oen daek tukan-palan bili-ngala le halin nam kaim boel kil Ama Lamtua Dehet Dais Banan na, bel atuil deng bangsa didang lo. Atuil Yahudi las nam kom Ama Lamtua in bel boa-blingin atuil didang lo. Nini ela lam, oen tao oen in kula-sala ngas le unus tene taplaeng. Undeng na, Ama Lamtua Allah koon-mali, le hukung one.

Paulus kom isi le tutnaal jemaat Tesalonika las pait

¹⁷ Kaka-pali me! Halas ni kit daad katang nol apa kon no, na suma katang deng matan in ngat tuun, mo katang ne kit dalen ni lo. Kaim nuting dola, le eta bole lam kaim tia meo mi pait, ta kaim kom isi in net mia son. ¹⁸ Auk esang soba-naan oe-oe le tia meo mia, mo uikjale kas tuang tenen

✧ **2:14** Dehet deng Aan in Nutus sas 17:5 ✧ **2:15** Dehet deng Aan in Nutus sas 9:23, 29; 13:45, 50; 14:2, 5, 19; 17:5, 13; 18:12

na bukan-palan auk lalan na tutungus. ¹⁹ Mi taan noan, tasao le kaim kom in tia meo mia kia? Undeng kaim nahlae mia. Mi man tao kaim dalen kolo, nol tao teken kaim dalen nias. Ta etan mi lo kam, asii lolen man kil didi Lamtua Yesus ngala ka! Eta Ama Lamtua pait maa kam, kaim botas nal silan undeng mia. ²⁰ Meman baktebes! Mi man tao tes kaim dalen nias le halin kaim dalen kolo.

3

Paulus nutus le tadu Timutius lako Tesalonika
¹⁻² Sadi mi taan tuun, lelon kaim bokam nang soleng mia ka, na muding kaim in koma lo. Kaim kom isi le tia meo mia, mo daid lo. Tiata kaim tahang nal nesang lom, kaim nutus le tadu Timutius tia. Mo auk nol Silas dadam se kota Atena. Timutius nam mo kaim atulin. Un nam kon kaim tapan in dake, man leo-leo bani-bating Yesus Kristus Dehet Dais Banan na. Kaim tadu un tia, le halin nam un tui mia, nol tao teken mi dalen nas, le mi in parsai se Ama Lamtua Allah ka didi taplaeng. ³ Nini ela lam, eta mi tutnaal in susa-daat tam, mi dalen nas hutluul lo. Kil dididi mi in parsai ka. Ta mi tana noan, atuli-atuil man in parsai Kristus sas, taon elola ko haup susa-daat ela. ⁴ Hmunan nua, oras kaim leo-leo nol mi nabale ka, kaim tek nuting mi meman son noan, mam atuil in parsai Lamtua Yesus sas haup susa-daat bili-ngala ela. Halas ni daid baktebes ela son, ta lo!
⁵ Undeng auk sus isi nol mi in nuli ka son, tiata auk lok Timutius tia Tesalonika, le halin nam

✧ **3:1-2** Dehet deng Aan in Nutus sas 17:15

kaim tana noan, mi parsai napiut se Ama Lamtua tam lo son na. Ta auk tidu, tamlom mo uikjale kas tuang tene ka maa neleng mia, le halin mi bali kudi Ama Lamtua la. Eta daid ela lam, kaim in dake hmunan nua ka, parsum tuun!

Timutius kil dehet deng jemaat in se Tesalonika ngas

⁶ Halas ni Timutius pait deng Tesalonika son. Un kil dehet man tao kaim le dalen kolo. Un dehet noan, mi parsai napiut se Kristus, nol namnau bali-bali apa. Hidi kam un tek pait noan, mi kon kom isi le tutnaal nol kami, banansila el kaim in kom isi le tutnaal mia ka.✧

⁷⁻⁸ Kaka-pali me! Se ia lam kaim haup susa-daad deng ola-ola ka bubuit lo, ta kaim nataka kam ngele, mo Timutius dehet ta tao kaim dalen nias kolo baktetebes. Undeng kaim taan son noan, mi parsai didi napiut se Ama Lamtua.

Paulus kohe-kanas bel jemaat in se Tesalonika ngas

⁹ Tiata kaim nodan mamomamo se Ama Lamtua, nol dalen in kolo, undeng mi muid Un napiut. ¹⁰ Lelo-duman nam kaim kohe-kanas tutungus, le sadi bole lam kit tutnaal apa pait. Kaim le tui nuli bel mi Ama Lamtua lalan in nuli ka.

¹¹ Kaim nahlae se Ama Lamtua Allah, kit Aman na, nol Yesus Kristus, kit Lamtuan na, halin Oen sai lalan bel kaim le tia tutnaal nol mi pait. ¹² Kaim nodan se Ama Lamtua, le halin mi in namnau apa ka muun keko lako. Namnau totoang atuli lia, banansila el kaim in namnau

✧ 3:6 Dehet deng Aan in Nutus sas 18:5

mia ki kon. ¹³ Nini ela lam, Ama Lamtua tao tes mi dalen nas, le halin mi nuil lolo nol niu, didiin eta Lamtua Yesus pait maa, nol Un atulin nas sam, mi dil nal se kit Aman Lamtua Allah sila ka, nol lepa-haal in kula-sala saa lo.

4

Lalan in nuil le tao Ama Lamtua Allah dalen kolo

¹ Tiata elia kaka-pali me! Kaim hanet mi le halin mi in nuli ka tao Ama Lamtua Allah dalen kolo, tuladang el kaim in tui mi son na. Mi in nuli ka meman muid nas totoang son, mo undeng kit niam daid Lamtua Yesus nenan son, tiata kaim nodan le mi nuklek muun dui pait. ² Mi totoang taan son noan, asa man kaim in tui bel mia ka, nini Lamtua Yesus kuasa la. ³ Ama Lamtua Allah in koma ka elia: nuil niu! Nuil hmomos deken. Na ka, nuil kula nol atuil man ku sapa-bihatam tamlom sapa-bikloben lo ka deken. ⁴ Mi musti doh taan mi apan nas esan, le nuil niu, didiin atuli li todan mia.* ⁵ Nuil muid mi in kom naseke le nong dadahut, banansila el atuil in taan Ama Lamtua lo ngas deken. ⁶ Nuting in ontong le laok kula nol mi kaak-palin man in leo-leo parsai son se Ama Lamtua Allah ngas deken. Ta Ama Lamtua Allah nam mo Tuang, man mam balas totoang in daat ela ngas. Kaim tek nuting mi

* **4:4** Dais Yunanin na tek noan, “Mi mesa-mesam musti ator taan mi σκεῦος (*skeuos*) ‘mana’ las esan”. Kata σκεῦος (*skeuos*) si nahin hmunan na noan, ‘mana’, ‘apan’, tamlom ‘aap-inan”. Mo muik atuli in tek noan, se bango nia lam, ‘mana’ la nahin na, ‘sapa-bihatam’. Nini ela lam, bango ni muik nahin noan, ‘nuil niu nol ku sapa-bihatam ma”.

nias totoang oe-oe son, nol hid pesang bel mias meman son lolo hmunan nua. ⁷ Ta Ama Lamtua Allah hamam kit son, le daid Un atulin. Un in koma ka, le kit musti nuil niu, mo nuil hmomos banansila el atuil in nong daat tas deken. Ela ta lo! ⁸ Undeng na, asii man muid in tui ni lo kam, un hutun kaim siim tuun lo, molam un kon hutun Ama Lamtua Allah, man niung bel mi Un Koo Niu ka son na.

⁹ Auk nataka kam auk dul bel mi deng in namnau bali-bali apa ka pait deken tia, undeng Ama Lamtua Allah esa man tui son noan, mi musti namnau apa mes nol mesa. ¹⁰ Kaim ming haup son noan, mi namnau totoang kaka-pail in ne propinsi Makedonia ngas. Mo kaka-pali me! Kaim nodan le halin nam mi namnau atuil didang ngas muun dui pait. ¹¹ Nuleka le halin nam mi nulim nol titu-tema. Mi mesa-mesam ator mi in nuli kas esan, mo laok kutang nol atuil tenga dasi deken. Mi musti dake le halin nam haup in kaa nini mi iman nas esan. Boel nahlae se atuil didang deken. Kaim hid pesang mi nias memam son deng lolo hmunan nua. ¹² Eta mi nuil ela lam, mi tao ngele atuil didang lo son. Eta atuil man parsai Kristus lo ngas ngat net mi in nuil ela ka lam, taon elola ko oen tek noan, "Wuih! Memam atuil in muid Lamtua Yesus sas in nuli ka lolo baktetebes!"

Tek deng Lamtua Yesus in pait maa ka

¹³ Elia pali-kakang totoang, auk le tek mi dasi mesa, le halin nam mi taan baktetebes deng (asa man in daid nol) atuil in maet son nas. Kit taan son noan, mam atuil in mate ngas nulis pait. Tiata eta Lamtua Yesus atulin nas muik in mate

kam, mi tao sus apan banansila el atuil didang man nangan taan dais ni lo ngas deken. ¹⁴ Kit tanan son noan, Yesus mate molam Ama Lamtua Allah belen le nuli pait. Eta ela lam, taon elola ko Ama Lamtua Allah kon bel totoang atuil in parsai man maet son nas le nulis pait. Hidim tao nakbuan oen leo-leo nol Lamtua Yesus.

¹⁵⁻¹⁷ Ta etan Lamtua Yesus pait maa kam, Un niu deng sorga maa se apan-kloma kia. Se dedeng na Ama Lamtua haman kit nol fala mumuun. Hidim tulu deng ima-ii in ne sorga nguas, lok le huu klingu. Kon nam Ama Lamtua atulin in maet son nas nulis pait. Hidim oen nol kit man nuil nabale ngias sakeng leo-leo lakong nopen nuas dapang, le sodo-sium Lamtua Yesus in maa ka. Hidi nam kit totoang nuling napiut nol Una.✧

Mi hii babanan, ta asa man kaim in teka nia, Ama Lamtua esa man tek ela. ¹⁸ Tiata mi musti pake in tui nia, le tao teken mi dalen nas mes nol mesa.

5

Mana-mana le sium Ama Lamtua in maa kia

¹ Tiata kaka-pali me! Kaim parlu in dul le tek mi noan Ama Lamtua in maa ki diuk ila tamlom tom nol leol ila deken tia. ² Undeng mi totoang taan son noan, Un in maa ka nahkiut tuun, banansila el atuil in nako ngas maa naok se oras duman. ³ Un in maa ka kon, banansila el atuil in daad e-ete nol babanan tuun, mo suknahkitu lam haup in daat. Nol Un in maa ka banansila el bihaat (in behe) man suknahkitu lam, iil in hua

✧ **4:15-17** Korintus mesa la 15:51-52

ka maa lisu. Eta nas maas lius son nam, kit hutun elol pait ta! Lamtua in pait maa ka kon ela.✧

⁴⁻⁶ Kaka-pali me! Tamlom Un in maa ka banansila el atuil in nako man maa bingin-tai, se mi in niin nalam ma la. Mi tao ela deken! Kit nuling ne mitang dalen banansila el atuil in niin nala ngas lo son. Ta kit in parsai Lamtua Yesus sias nuling ne langa dalen son, nol dohatiud aap-inan babanan le mana-mana taung in sium Una. Mi kon taan dais nias totoang son! ⁷ Ta atuil in taom niin daat ta nini se duman, nol atuil in mauh daat ta, taom mahu se duman kon. ⁸ Mo mi ela deken, ta kit nuling ne langa dalen son. Mi musti doh apan. Eta mi parsai napiut se Ama Lamtua, nol namnau apa kam, na banansila el tentara man in pake kele kalas nini bis le tahang apa ka. Nol etan mi nahlae napiut se Lamtua Yesus, man sas-loat mi deng Ama Lamtua Allah in komali ka lam, na banansila el tentara man lotong kele bon na nini hlotong bisi ka.✧

⁹ Ama Lamtua Allah huil nal kit le tom Un hukung nga lo. Mo Un huil nal kita, le haup boa-blingin, sadi kit parsai se Yesus Kristus, kit Lamtuan na. ¹⁰ Ta Un mate son le seda kita. Tiata eta Un pait maa kam, kit nuling napiut nol Una, kit mateng son tamlom kit nuling nabale.✧ ¹¹ Undeng na, tiata pake auk in teka-teka nia, le mau-hanet apa nol tao teken mi dalen nas mesa-mesa, banansila el mi in daek son lolo hmunan nua ka.

Paulus tui jemaat Tesalonika las

✧ **5:3** Matius 24:43; Lukas 12:39; Petrus dua la 3:10 ✧ **5:8** Yesaya 59:17; Efesus 6:13-17 ✧ **5:10** Tesalonika mesa la 4:13-18

¹² Kaka-palis totoang! Nangan le halin todan ina-aam man in daid tulu deng grija la ngas. Ta oen man daek hiti-late taung mia, nol tek nuting mia, le halin mi nahim deken. ¹³ Hulung oen nini mi in namnau ka, undeng oen daek muun taung mia. Nuil daem nol apa mes nol mesa.

¹⁴ Kaka-pali me! Muik dasi il pait man kaim le hid pesang mia, elia: kaing atuil os daat tas le halin oen makoe in dake. Tao teken atuil in dalen hutlulu ngas. Doha-tinang atuil man in parsai ka muun lo son nas. Nol keeh nal mi apan nas saol atuli li totoang.

¹⁵ Balas in daat ta nini daat deken. Molam nuklek le daek banan nas tutungus taung atuli li totoang. Suma daek banan saol kit atulin nias siis deken, molam nol atuil likun nuas kon.

¹⁶ Tao mi dalen nas kolo tutungus. ¹⁷ Kohe-kanas duman-lelo. ¹⁸ Se oras susa tamlom dael kolo ko, mi musti nodan mammo se Ama Lamtua. Ta na man Ama Lamtua Allah in kom taung, totoang atuil man in muid Yesus Kristus sa ngas.

¹⁹ Boel tukan-palan Ama Lamtua Koo la in dake ka deken. ²⁰ Eta muik pail-kaka at mes tek noan un haup in teka deng Ama Lamtua Allah lam, ngat maat halin tuun nol un in aa na deken! ²¹ Ta mi musti tinang in teka na nol babanan, le maa deng Ama Lamtua tam lo ka. Etan baktebes maa deng Lamtua lam, daek mudin. ²² Molam hoen apan deng totoang in daat tas.

Paulus hep un surat ta

²³⁻²⁴ Auk kohe-kanas le nodan Ama Lamtua Allah halin tao niu mi dalen nas, nol mi in nuli ka totoang. Undeng Un in tao ka, tiata kit nuil daem

nol apa. Nini ela lam, eta kit Lamtuan Yesus Kristus pait maa son nam, mi dil nal se Un sila-mata ka nol aap-inan, dalen, nol aap-hmangin man muik in kula-salan lo. Baktebes! Ta Lamtua Yesus man in haman mia, le daid Un atulin na nam, kil didi nol Un in aa ngas. Asa man Un aa son nam, Un taon le dadi. Hidim mam Un nol mi niu-hilin lakom se Ama Lamtua Allah sila-mata.

²⁵ Kaka-paling totoang! Nadidingun in kohekanas bel kami deken.

²⁶ Auk nodan le mi tek kaim boa-blingin ni bel totoang jemaat in ne a ngas!

²⁷ Auk nodan mi nini Lamtua Yesus ngala ka, le halin mi les auk surat ti bel jemaat tas totoang.

²⁸ Auk nodan kit Lamtua Yesus Kristus le tulu Un dalen banan na bel mi totoang.

Ela tuun tia.
Boa-blingin,
Paulus

**Buk Niu In Hida Balu nol Dehet deng
Apan-kloma ki in Dadi ka
Genesis and the New Testament in Helong
Kejadian dan Perjanjian Baru dalam bahasa Helong**

copyright © 2011 Unit Bahasa dan Budaya

Language: Helong

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

a9fa7178-81d2-555c-8d43-970807c734d7